DO PRACY RODACY!

GET TO WORK FOLK!

Dizajn w przestrzeni publicznej

Design in public space

DO PRACY RODACY!

GET TO WORK FOLK!

Spis treści
contents

WSTĘP
INTRODUCTION 4

WIELOZADANIOWOŚĆ
MULTITASKING 9

BUDOWANIE SPOŁECZNOŚCI
COMMUNITY BUILDING 27

MOBILNOŚĆ
MOBILITY 39

KOMFORT
COMFORT 47

NOWE NARZĘDZIA
NEW TOOLS 57

wstęp

Dawniej świat był prostszy, a przynajmniej tak myślimy...

Po pracy można było zamknąć za sobą drzwi i pójść do domu. Park służył do wypoczynku, fabryka do produkcji, a do nauki była szkoła. Sport uprawiało się na stadionach, kawę piło w kawiarni, a na dach wychodził tylko dekarz.

Jeszcze trudno to nazwać, ale czujemy, że ten stary i uporządkowany świat się kończy. Nasze dzieci nie będą żyły tak jak my i nasi rodzice, w jednym miejscu i w jednym zawodzie. Będą zmieniać pracę nawet ponad dziesięciokrotnie, a zawód jakiego się wyuczą, może przestać istnieć. Jeśli druk 3D pozwala budować domy, jak w przyszłości będzie wyglądał plac budowy? Jeśli liczy się nie szybkie pisanie na maszynie, ale kreatywność i umiejętność pracy w grupie, to jak zmieniają się biura? Jeśli 24 godziny na dobę jesteśmy w sieci, kiedy i gdzie przestajemy pracować? Wszystko się wymieszało, współczesny nomada pracuje wszędzie, więc wszędzie może (musi?!) odpocząć...

Czy przestrzeń publiczna odpowiada na wyzwania związane z tak diametralnymi zmianami? Nie umiem oprzeć się wrażeniu, że w Polsce planowanie przestrzeni stało się wysoce specjalistyczną i biurokratyczną procedurą, w której normalny człowiek rzadko bierze udział. Tymczasem tempo zmian, społecznych i gospodarczych, potrzebuje innego rodzaju interwencji. Dlatego bardziej niż w plany zagospodarowania przestrzennego wierzę w mieszkańców. Przedsiębiorcy i aktywiści, emeryci i rodziny z dziećmi, łamiąc utarte schematy „używania" przestrzeni publicznej, wymuszają miejsce dla społecznej innowacji, a z czasem wyższych standardów dla wszystkich. Ogrodnicza partyzantka, książki na dworcach, pomidory w bibliotekach i hamaki w biurach to nie moda, ale spontaniczna odpowiedź na rewolucję, która po cichutku przewraca nasze życie do góry nogami...

A praca? Nie łudźmy się, nie będziemy pracować mniej, ale można już tworzyć warunki, by pracowało się lepiej, nawet... przyjemniej! Równowaga pomiędzy pracą a resztą życia nie musi być czysta utopią.
Więc – DO PRACY, RODACY!

Ewa Gołębiowska,

Dyrektor Zamku Cieszyn

In the past, the world used to be easier, or at least that's what we think...

introduction

After you'd finished your work, you would just close the door of your office and go home. A park was a place to relax in, a factory was a place to produce things, and a school was a place where you could learn. Stadiums were for sports, cafés for coffee, and roofs for roofers.

It is still difficult to find a name for this, but we do feel that the old, orderly world is gone. Our children are not going to live the way we and our parents have lived: in one place and with one profession. They are going to change jobs more than ten times and the profession they have learned may one day cease to exist. If 3D printing allows you to build houses, what is a construction site supposed to look like in the future? If fast typing is not what counts, but creativity and people skills, how are offices changing? If we are online 24 hours per day, when and where do we stop working? Everything is mixed: the modern nomads work everywhere so they must (or may?) relax everywhere...

Does public space respond in any way to challenges related to such radical changes? I can't help feeling that spatial planning in Poland has turned into a very specialised and red-tape procedure which does not really involve ordinary people. However, the pace of social and economic changes needs a different kind of intervention. This is why I rather believe in people than in land use plans. Entrepreneurs and activists, pensioners and families with children: they all break well-known schemes, enforcing space for social innovation, and, with time, higher standards for everyone. Guerrilla gardening, books at railway stations, tomatoes in libraries and hammocks in offices are not a fashion, they are a spontaneous response to the revolution which is quietly turning our lives upside down.

And what about work? Let's not deceive ourselves; we are not going to work less. But yes, we can create conditions to work better and even... with pleasure! The balance between work and the rest of life needn't be a sheer utopia.
So – GET TO WORK, FOLK!

Ewa Gołębiowska,
Director of Castle Cieszyn

Jak bardzo damy się uwieść?

Przygotowanie tegorocznej edycji wystawy „Dizajn w przestrzeni publicznej. Do pracy rodacy!" było niełatwym zadaniem. Już nie lada wyzwaniem dla wielu z nas okazuje się próba wytyczenia cienkiej granicy między życiem zawodowym a prywatnym. Ciężko jest nam określić, czy poszczególne projekty bardziej sprzyjają odpoczynkowi, czy jednak zachęcają do jeszcze dłuższej pracy. Tym bardziej, że niektóre z nich „udają" przestrzeń relaksu po to, aby zmusić nas do większego wysiłku. Niełatwo jest nawet zdefiniować samo pojęcie „przestrzeń publiczna" – czy jego częścią stała się przestrzeń wirtualna? Na ten temat toczyliśmy w zespole wiele rozmów. Jedno spostrzeżenie okazało się bliskie nam wszystkim – dizajn i technologia są dużym udogodnieniem, a zarazem przekleństwem. Nowinki technologiczne ułatwiają nam codzienne funkcjonowanie, ale jednocześnie sprawiają, że jesteśmy stale „dostępni". Możemy pracować o każdej porze i w każdym miejscu. Granice między chwilą relaksu a czasem pracy, domem a miejscem pracy się zacierają.

Wyniki badań portalu CNNMoney (2013 r.) wskazują, że jesteśmy jednym z najbardziej zapracowanych narodów na świecie. Zajmujemy szóste miejsce pod względem liczby godzin spędzonych w pracy. Statystycznie każdy pracujący Polak przepracował w 2012 roku aż 1893 godziny. Pracujemy coraz więcej, coraz dłużej, ale czy bardziej wydajnie? Wyniki badań wskazują, że nad tym musimy jeszcze… popracować. Udowodniono naukowo, że przemęczony pracownik pracuje mniej efektywnie. Myślimy bardziej kreatywnie w momentach, gdy nie pracujemy, a wręcz się nudzimy. Może czasem warto nic nie robić, choć przez chwilę? Mam nadzieję, że wystawa przyniesie kilka podpowiedzi, w jaki sposób można rozwiązać problemy współczesnych i często zapracowanych użytkowników przestrzeni publicznej.

Jest to subiektywny wybór projektów dokonany z perspektywy osoby uprawiającej wolny zawód. Dlatego spodziewam się, że nie wszystkie propozycje muszą spotkać się z aprobatą każdej z grup zawodowych. Zdaję sobie sprawę, że osoby z innym doświadczeniem zawodowym, przyzwyczajeniami, mogą zupełnie inaczej postrzegać ten temat.

By uporządkować strukturę wystawy i katalogu przyjęliśmy kategorie: wielozadaniowość, budowanie społeczności, mobilność, komfort oraz nowe narzędzia. Są to zarazem cechy, które powinna spełniać przestrzeń publiczna, byśmy chcieli w niej przebywać… a tym bardziej pracować! Prezentowane przez nas projekty pokazują w jaki sposób możemy udoskonalać przestrzeń publiczną, usprawnić jej funkcjonowanie i udostępniać ją dla wszystkich, przy równoczesnym zastrzeżeniu, że trzeba samodzielnie wziąć odpowiedzialność za to, jak bardzo damy się uwieść innowacyjnym rozwiązaniom. Jednym słowem: „Do pracy rodacy, ale… z umiarem".

Katarzyna Pełka
Kurator wystawy

To what extent are we going to let ourselves be seduced?

The preparation of this year's edition of the exhibition "Design in Public Space. Get to work, folk!" has been a tough task. To draw the thin line between professional and private life has proven to be a real challenge for many of us. It is not easy to decide whether particular projects encourage relaxation, or perhaps persuade you to work longer. Even more so, as some of them "pretend" to be a chillout space to urge us to work harder. The very concept of "public space" is also difficult to define: has virtual space already become its part? We have discussed these problems thoroughly in our team. One notion has turned out to be familiar to all of us – design and technology are a great help and a curse at the same time. Technological innovations make our everyday lives easier, but they also force us to be constantly "available". We can work at any time and in any place. The boundaries between a moment of rest and working time, between home and working space, are becoming blurred.

According to CNNMoney report from 2013, we are one of the most overworked nations in the world. As far as the number of hours spent at work is concerned, we occupy the sixth position. Statistically, each Pole worked 1893 hours in 2012.

We work more and more, longer and longer, but do we work with better effects? The results of the studies show that we have to… work more on this. It has been scientifically proven that an overworked employee works less effectively. We think more creatively when we are not working or even when we are bored. So isn't it perhaps better sometimes to do nothing, at least for a while?

I hope the exhibition will provide us with some suggestions of how to solve the problems of the contemporary and often overworked users of public space. The exhibition is a subjective choice of projects which was made from the perspective of a freelance professional. This is why I am aware that not all of the ideas will be approved by every professional group. I realise that people with different work experience and habits might have a completely different view on this subject.

To order the structure of the exhibition and the catalogue, we have chosen the following categories: multitasking, community building, mobility, comfort, and new tools. At the same time, they are the features which every public space should possess to make us want to be in it… and work in it! The projects that we are presenting show how public space can be improved, made more functional and available for everyone. We need to remember, however, that each of us must individually determine to what extent we are going to let ourselves be seduced by innovative solutions. Shortly speaking: "Get to work, folk… but in moderation".

Katarzyna Pełka
curator of the exhibition

Wielozadaniowość

Multitasking

Mercato Centrale, Florencja / Mercato Centrale, Florence

Kanadyjski urbanista Charles Montgomery i jego zespół pracuje nad koncepcją „miasta szczęśliwego" (thehappycity.com). Według tej teorii, dobrze zaprojektowana przestrzeń służy mieszkańcom w różnym wieku, o różnym poziomie sprawności, a także spełnia wiele funkcji – można w niej spotykać się, bawić, odpoczywać, ale i pracować. Dlatego targ nie jest już tylko miejscem, w którym jeden sprzedaje, a inny robi zakupy. Staje się centrum kultury, a nawet atrakcją turystyczną. Do biblioteki idziemy na lunch, książki wypożyczamy na przystanku, a w pralni pijemy kawę. Nawet w miejscu pracy, nie tylko pracujemy, ale relaksujemy się, uprawiamy sporty... Granica między pracą a nie-pracą staje się coraz bardziej płynna, co znajduje odbicie w przestrzeni publicznej – w jednym miejscu równie dobrze się pracuje, jak i odpoczywa, czy spotyka ze znajomymi. Oddzielenie sfery prywatnej od zawodowej, a tym samym zachowanie równowagi między pracą a relaksem, czy zabawą, staje się prawdziwym wyzwaniem!

Canadian urban planner Charles Montgomery works with his team on the conception of "the happy city" (thehappycity.com). According to this theory, a well designed space serves citizens of various ages and fitness levels, and it fulfils diverse functions: it is a place where you can socialise, play, rest, and even work. This is why a market is no longer just a meeting point for buyers and sellers; it has become a cultural centre or even a tourist attraction. Nowadays, you go to the library for lunch, you borrow books at the bus stop, and you drink coffee at the dry-cleaner's. Even at your workplace you do not only work, but also relax and do sports. The border between work and non-work is becoming very fuzzy, which is reflected in public space: in one place you can both work and relax or meet friends. To separate your private life from professional affairs and to maintain the balance between work and relaxation is a real challenge!

MIEJSCE, GDZIE NOWOCZESNOŚĆ SPOTYKA SIĘ Z TRADYCJĄ

Na targu Mercato Centrale we Florencji można kupić lokalne toskańskie produkty, a także ich spróbować. W budynku znajdują się bistra, restauracje, biblioteka, kawiarnia, piwiarnia, a nawet sklep dla kibiców klubu sportowego Fiorentina oraz strefa wi-fi. To jedna z największych atrakcji turystycznych Florencji. Na targu można zrobić codzienne zakupy, ale miejsce to funkcjonuje też jako instytucja kultury. W budynku są organizowane wydarzenia – koncerty, pokazy kulinarne itp. Można więc spędzić czas nie tylko na kosztowaniu lokalnych specjałów. Targ mieści się w dziewiętnastowiecznym budynku, który zaprojektował Giovanni Mengoni, autor Galerii Wiktora Emanuela II w Mediolanie.

www.mercatocentrale.it

WHERE THE MODERN MEETS THE TRADITIONAL

At the Mercato Centrale market in Florence you can buy and taste regional Tuscan specialties. The building houses bistros, restaurants, a library, a café, a beer pub and a shop for the Fiorentina football club's supporters; there is also a free Wi-Fi zone. Mercato Centrale is one of the major tourist attractions in Florence. Apart from being a place where you do your everyday shopping, it is also a cultural institution. The events organised inside include concerts, culinary shows and many others. This way you can spend your free time feeding both your body and soul. The market is located in a 19th-century building designed by Giovanni Mengoni, the author of the Galleria Vittorio Emanuele II in Milan.

„OCZYTANE" LOTNISKO

Lotnisko Schiphol w Amsterdamie ma m.in. do zaoferowania podróżnym bibliotekę. Koncept Airport City ma zapewnić podróżnym wszystkie udogodnienia, z jakich mogą korzystać w realnym mieście. Biblioteka jest przeznaczona dla pasażerów oczekujących na długodystansowe loty. Zbiory mają zachęcić do zapoznania się z holenderską kulturą – architekturą,

A WELL-READ AIRPORT

The Amsterdam Airport Schiphol offers to the travellers a library. The idea of Airport City is supposed to provide the passengers with all the facilities they could find in a real city. The library is designed for the travellers waiting for long-distance flights who can refresh themselves there before they continue their journey. A working space is also available.

1 – Mercato Centrale, Florencja
Mercato Centrale, Florence

2-4 – Biblioteka, Lotnisko Schiphol, Amsterdam
Schiphol Airport Library, Amsterdam

sztukami wizualnymi, dizajnem, modą i historią. Przestrzeń jest samoobsługowa. Miejsce umożliwia regenerację sił przed dalszą podróżą. Udostępniona jest także przestrzeń do pracy. Biblioteka na Schipol jest pierwszą tego typu inicjatywą na świecie. W najbliższym czasie będzie rozbudowana.

The library collection aims at encouraging travellers to meet the Dutch culture: architecture, visual arts, design, fashion and history. The Schiphol library is the first initiative of this kind in the world. The facility is based on self-service and is going to be enlarged soon.

Projekt / Design
MVArchitects
przy wsparciu / supported by
Hanratharchitect
www.airportlibrary.nl

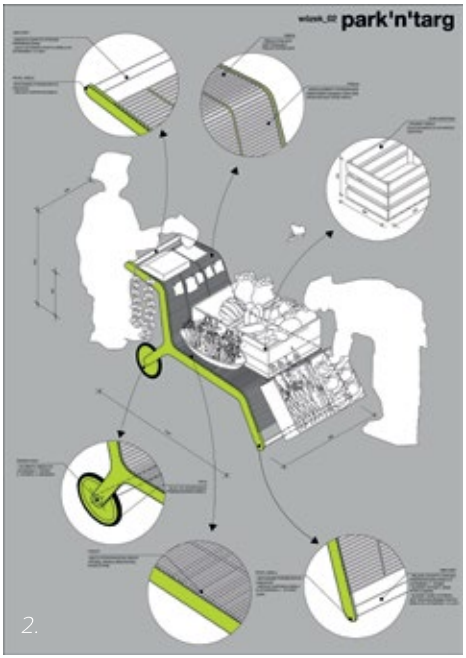
PARK'N'TARG

To propozycja nowoczesnego placu targowego dla wrocławskiego osiedla Nowe Żerniki. Projekt przewiduje budowę m.in. placu targowego, parkingu, stołów piknikowych oraz fontanny, do której ma przylegać zadrzewiony skwer z instalacją przestrzenną do zabaw dla dzieci. Stoły piknikowe z jednej strony mogą służyć za meble do siedzenia, z drugiej – jako elementy do transportu produktów. W przestrzeni targowiska mają znajdować się punkty z dostępem do sieci wi-fi, mogące także pełnić funkcje słupów ogłoszeniowych. Dzięki wyposażeniu słupa w kolektor słoneczny, posłuży on także do ładowania urządzeń mobilnych.

PARK'N'TARG

This is a project of a modern market place for the Nowe Żerniki house estate in Wrocław. The plan is to construct, among others, a market square, a car park, picnic tables and a fountain standing next to a green square with trees and a play installation for children. The picnic tables have a dual function: on one hand, they can serve as furniture for sitting, on the other hand they can be used for carrying products. In the market zone you will find hotspots, which also play the role of information posts. The posts will be equipped with solar panels, which will make it possible to use them as mobile device chargers. The part of the

1.



2.

1-2 – Park'n'Targ, Nowe Żerniki, Wrocław
Park'n'Targ, Nowe Żerniki, Wrocław

Część placu przy domu kultury będzie udostępniona jako otwarta zielona łąka z naturalną niecką wypełnioną wodą. Tworzyć wtedy będzie idealną przestrzeń wypoczynkową.

Projekt / Design
BASIS
www.basis.wroclaw.pl

square near the culture centre will be available for people as an open green meadow with a natural water basin. It will create a perfect leisure space.

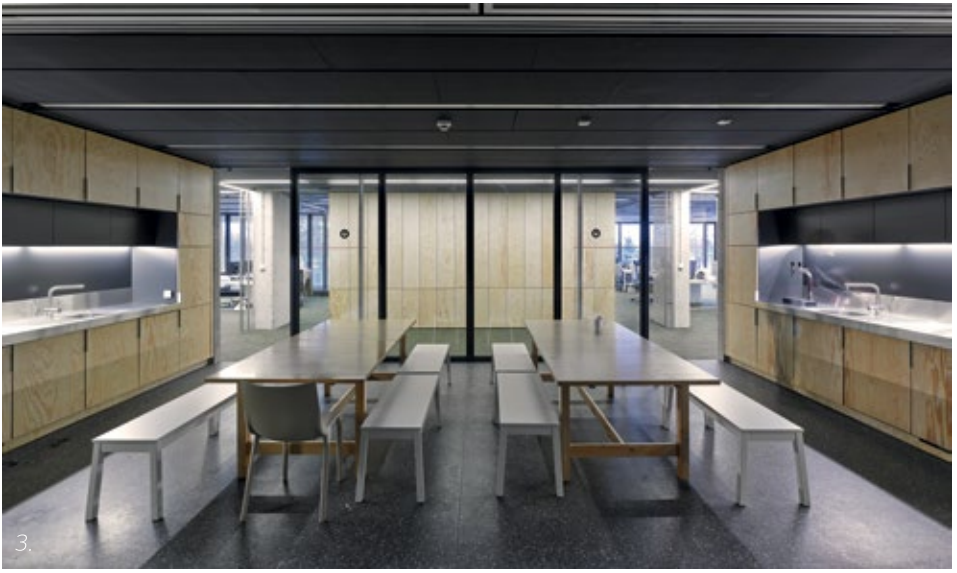
PIXEL

Projekt wnętrz biurowca Pixel w Poznaniu powstał na potrzeby nowej siedziby jednej z największych polskich firm z branży internetowej. Inspiracją przy jego tworzeniu była charakterystyczna bryła budynku zaprojektowanego przez architektów z pracowni JEMS. We wnętrzu chodziło o zaaranżowanie zarówno zamkniętej, jak i otwartej przestrzeni biurowej. Korytarz od miejsca pracy oddzielają ustawione w rzędzie szafy z lakierowanej sosnowej sklejki. Zarazem co drugą z nich cofnięto, dzięki czemu powstały wewnętrzne patia – miejsca wypoczynku i nieformalnych spotkań. Również mobilne ściany jadalni i kuchni pozwalają dostosowywać przestrzeń do potrzeb pracowników.

Projekt / Design
Ultra Architects
www.ultra-architects.pl

PIXEL

The interiors of the office building Pixel in Poznań were designed for one of the biggest Polish IT companies. The idea was inspired by the distinctive shape of the building designed by architects from the JEMS studio. The inner space was supposed to comprise both closed rooms and open office space. The lacquered pine plywood cabinets stand in a row, dividing the corridor from the working space. Every second cabinet is withdrawn to the back, which creates inner patios that act as places for relaxation and informal meetings. Thanks to the movable walls of the dining room and the kitchen, the space can be adjusted to employees' needs.



1-3 – Biurowiec Pixel, Poznań
Pixel Office Building
fot. Jeremi Buczkowski

URBANSPACE

W ciągu roku UrbanSpace wspiera kreatywnych, jest miejscem współpracy lokalnych twórców, gdzie wymieniają się pomysłami i prezentują swoje wyroby. Jest to platforma wymiany doświadczeń dla rzemieślników i małego biznesu. Wystawcy ciągle zmieniają się, w zależności od tematyki wydarzenia. UrbanSpace pojawia się w zaniedbanych rejonach Nowego Jorku i Londynu. Pomysł narodził się w stolicy Wielkiej Brytanii w 1970 roku jako Urban Space Management. Firma przez lata unowocześniła zaniedbane przestrzenie miejskie, zachowując jednocześnie dziedzictwo architektoniczne, i stworzyła nowe, tętniące życiem miejsca handlu. UrbanSpace to także przestrzenie biurowe – w Nowym Jorku można wynająć jedno z piętnastu pomieszczeń z widokiem na miasto. Projekt pozwala zmienić zaniedbane rejony miasta w miejsca atrakcyjne turystycznie, gdzie chętnie spędzają wolny czas nie tylko goście, ale i mieszkańcy.

Projekt / Design
UrbanSpace
www.urban-space.co.uk
www.urbanspacenyc.com

URBANSPACE

UrbanSpace supports creativity, being a place where local artists and artisans can cooperate, swap ideas and present their products. It is a platform of experience exchange for craftsmen and small businesses. The exhibitors change according to the event subject. UrbanSpace appears in the neglected zones of New York and London. The idea emerged in the British capital in 1970 under the name of Urban Space Management. Over the years, the company has modernised the neglected urban space, at the same time preserving the architectural heritage and creating new and lively commercial zones. UrbanSpace is also office space: in New York you can rent one of the fifteen offices with a view of the city. The project makes it possible to change the abandoned city areas into attractive tourist places which appeal not only to visitors, but also to the citizens.

1-3 – UrbanSpace, Londyn
UrbanSpace, London

NAJWIĘKSZA BIBLIOTEKA W EUROPIE

Największa biblioteka publiczna w Europie została otwarta w sierpniu 2013 roku. Liczące ponad milion mieszkańców Birmingham udowadnia, że inwestowanie w nową przestrzeń kulturalną może pomóc zrewitalizować miasto. Wnętrze budynku składa się z połączonych ze sobą okrągłych sal. Nie zapomniano również o dwóch tarasach na świeżym powietrzu, na których można oddać się lekturze wśród zieleni. Zadania biblioteki są różnorodne – od działającej tu czytelni po udostępnianie przestrzeni komercyjnych, miejsc spotkań, konferencji i wydarzeń. W bibliotece znajduje się także centrum biznesu, które wspiera lokalną przedsiębiorczość. Centrum udziela za darmo porad dotyczących prowadzenia działalności gospodarczej, a także pomaga w nauce języka angielskiego czy nauce obsługi komputera. Wsparcie jest udzielane osobom w każdym wieku, o różnej sprawności. Do tej pory z pomocy w pisaniu CV i szukaniu pracy skorzystało aż 6000 osób.

Projekt / Design
Mecanoo
www.libraryofbirmingham.com

THE BIGGEST LIBRARY IN EUROPE

The biggest public library in Europe opened in September 2013. The city of Birmingham wants to demonstrate that investment in new cultural spaces can help revitalise the city, which has over one million inhabitants. The interior of the building consists of a series of interconnected round spaces. There are also two open-air terraces where you can read books surrounded by nature. The library has various functions: it is a reading space and at the same time, a place of meetings, conferences and events. In the library there is also a business centre which supports local enterprise. The centre offers free advice about running your own business; it also helps in learning English or working with a computer. The help is directed at people of all ages and of various ability levels. Up to 6000 people have been assisted with writing their CV and looking for the job so far.

1-2 – Biblioteka Birmingham
Library of Birmingham
fot. Christian Richters

PRACA I WIEDZA

KOM to Kreatywny Obiekt Multifunkcyjny zlokalizowany w Miliczu, w budynku, gdzie do 2008 roku mieściła się fabryka szklanych ozdób choinkowych. Specyfikę miejsca tworzy klimat surowych, postindustrialnych hal fabrycznych, wybudowanych w latach pięćdziesiątych XX wieku. Zostały zaadaptowane na atrakcyjną, wielofunkcyjną przestrzeń, którą łatwo dostosowywać do indywidualnych potrzeb. To miejsce pobudzania twórczej aktywności u dzieci i młodzieży, ale i pokazujące historię regionu, nowoczesna przestrzeń szkoleniowo-konferencyjna, a także centrum, w którym spędza się rodzinnie wolny czas. Głównymi punktami, podkreślającymi indywidualny charakter miejsca i lokalnych wartości, są: Komnata Bombki i Galeria Druha Bolka, dedykowana patronowi obiektu, sportowcowi i społecznikowi Bolesławowi Zajiczkowi.

Projekt / Design
2kul TEAM
www.kom.edu.pl

WORK AND KNOWLEDGE

KOM is a creative multifunctional centre situated in Milicz in a building which served as a Christmas balls company until 2008. The atmosphere of the place is one of post-industrial factory halls, built in the 50s of the twentieth century and adopted as an attractive and multifunctional space easily adjusted to individual needs. KOM is a place where creative activity is encouraged in children and young people, as well as modern training and conference space. It is also a perfect place to spend free time with your family. The main spots, emphasizing the individual nature of the centre and the regional values that it promotes, are the Chamber of the Christmas Ball (Komnata Bombki) and the Gallery of Bolesław Zajiczek (Galeria Druha Bolka) dedicated to KOM's patron a famous sportsman and activist from Milicz.

WIELOFUNKCYJNY PRZYSTANEK

Osmoza to eksperymentalny przystanek przy Boulevard Diderot w Paryżu. Służy nie tylko do czekania na autobus, jest także przestrzenią, w której

A MULTIFUNCTIONAL BUS STOP

Osmosis is an experimental bus stop at Boulevard Diderot in Paris. It is not just a place where you wait for a bus, it is also a space, where quality and

1-3 – KOM Milicz
KOM Milicz

jakość i komfort są ważne. Na przystanku można napić się kawy, kupić sobie przekąskę, doładować telefon, wypożyczyć książkę, a nawet posłuchać muzyki. Projekt studio Aurel Design Urbain dopełnia interaktywne oświetlenie, które jest dodatkową atrakcją.

Projekt / Design
Aurel Design Urbain
www.aureldesignurbain.fr

comfort are of utmost importance. You can have a coffee there, buy a snack, recharge your mobile phone, borrow a book and even listen to music. The Aurel Design Urbain studio's project is completed with interactive lighting which makes the bus stop more attractive.

WIĘCEJ NIŻ ŁAWKA

To jedna z serii ławek (Swiss benches) przeznaczonych do przestrzeni publicznej o wdzięcznej nazwie „Poeta". Jest zrobiona z perforowanej stali pokrytej żywicą poliestrową, a do wyboru są cztery wzory. Jest czymś więcej niż miejscem do siedzenia. Zaprojektowano ją z myślą o tych, którzy lubią pracować w plenerze, ale można też na niej zjeść posiłek. A jeśli chcemy po prostu odpocząć, wystarczy odwrócić się, a stolik posłuży nam za podparcie dla pleców.

Projekt / Design
Alfredo Häberli, B.D Barcelona
www.bdbarcelona.com

MORE THAN A BENCH

This is one of the lines of benches (Swiss benches) created for public space, functioning under the charming name of "The Poet". The bench is made of perforated steel coated with polyester resin and there are four designs to choose from. It is something more than just a seat. It has been designed for those who like working outside. You can also have a lunch on it and if you simply want to relax, you just need to turn around and the table will serve as a support for your back.

1.

2.

3.

4.

5.

1-2 – Osmoza, Boulevard Diderot, Paryż
Osmosis, Boulevard Diderot, Paris

3 – Swiss Bench, Poeta
Swiss Bench, The Poet

4-5 – Design Innovation Space, Eindhoven
Design Innovation Space, Eindhoven

PRZESTRZEŃ SPRZYJAJĄCA INNOWACJOM

Design Innovation Space (DIS) działa w przestrzeni starej fabryki w Eindhoven. Powstała, by inspirować i służyć budowaniu współpracy między projektantami, badaczami, klientami i innymi użytkownikami. DIS oferuje również program warsztatów, wykładów, wystaw oraz najróżniejszych wydarzeń branżowych. To także miejsce spotkań dla zainteresowanych dizajnem i innowacyjnością przedsiębiorców, samorządowców, organizacji szkoleniowych oraz sektora kreatywnego. Dzięki modułowym elementom przestrzeń można w łatwy sposób dostosowywać do własnych potrzeb. Otwarta na różne grupy i idee DIS jest miejscem sprzyjającym kreowaniu i prezentacji innowacyjnych rozwiązań.

Projekt / Design
Design Innovation Space
www.capitald.nl

SPACE FOR INNOVATION

Design Innovation Space (DIS) functions in the area of an old factory in Eindhoven. It has been created in order to inspire and develop cooperation between designers, researchers, customers and other users. DIS also offers workshops, lectures, exhibitions and various business events. Additionally, it is a meeting place for those interested in design and innovation: entrepreneurs, local governments, training organisations and creative institutions. Thanks to module elements, the space can be easily adjusted to particular needs. DIS is an open place for various groups and ideas, favouring creativity and innovative solutions

Budowanie społeczności

Community building

Zielone Targi, Czechy / Green Markets, Czech Republic

Przestrzeń publiczna przestaje mieć ściśle określone funkcje. Tym bardziej, że bywa miejscem pracy dla jednych, a – odpoczynku dla innych. Nowa, atrakcyjna architektonicznie siedziba orkiestry to już nie tylko przestrzeń koncertowa, ale jeden z elementów szerszego planu ożywienia całej dzielnicy miasta, stworzenia miejsca, w którym chcą spędzać czas nie tylko melomani. Na targu nie chodzi już wyłącznie o sprzedawanie i kupowanie, a o zacieśnianie więzi. Producent żywności staje się doradcą, dobrym znajomym. Przestrzeń targowa przyciąga nie tylko kupujących, ale staje się miejscem spotkań osób, którym jest bliska podobna filozofia życia, na przykład slow life. Także firmy zachęcają swoich klientów do współtworzenia przestrzeni, w których oferują swoje usługi, by jeszcze mocnej przywiązywać ich do marki. Coworking to świetny pretekst, by nawiązywać kontakty biznesowe w rzeczywistym świecie albo przynajmniej opuścić na jakiś czas przestrzeń wirtualną. Poza tym można mieć swoje miejsce pracy, nie wynajmując całego biura. Dzięki idei couchsurfingu jedni podróżują taniej, inni mogą zarobić dodatkowe pieniądze. Dla jednych i drugich kontakty wirtualne zamieniają się w realne, w szansę nawiązania więzi między podróżującym a miejscowym.

The functions of public space are no longer clearly defined. It is a workplace for some people and a leisure area for others. A new architectonically attractive orchestra building is not only a concert hall, but also an element of a broader revitalisation plan of a city district, a place which is not reserved just for music lovers. Markets are not only about selling and buying; their purpose is now also to bring people closer together.
A food producer is becoming an advisor and a good friend. The market space attracts more than just consumers: it is a meeting spot for people with similar philosophy, like the idea of slow life. To make the customers feel attached to the brand, companies encourage them to participate in the creation of the space in which they offer their services. Coworking is a great way to establish business relations in a real world or at least to leave the virtual space for a moment. Besides, thanks to coworking, you can have your own workplace without renting a whole office. The idea of couchsurfing makes it possible for some people to travel cheaper, and for others – to earn some extra money. For both, the virtual contacts change into real ones: they turn into the opportunity to create bonds between travellers and hosts.

KOLEJ NA DOMOWĄ ATMOSFERĘ

Powierzchnia biurowa budynku niemieckiego przewoźnika kolejowego – Deutsche Bahn – wynosi 26 500 m². Znajdują się tu biura, miejsca spotkań, punkty doradztwa. Ważnym elementem projektu w Hamburgu były przestrzenie do spotkań z klientami, gdzie mogliby poczuć się jak „u siebie". Koncepcja była tworzona we współpracy z pracownikami DB. Każde piętro ma swój własny kod kolorystyczny i nawiązuje do miejsc w Hamburgu. Najbardziej kolorowo jest w miejscach spotkań, kolory blakną wraz z przechodzeniem do strefy biurowej.

Projekt / Design
sbp – Seel Bobsin Partner
www.sbpdesign.de

FEEL AT HOME

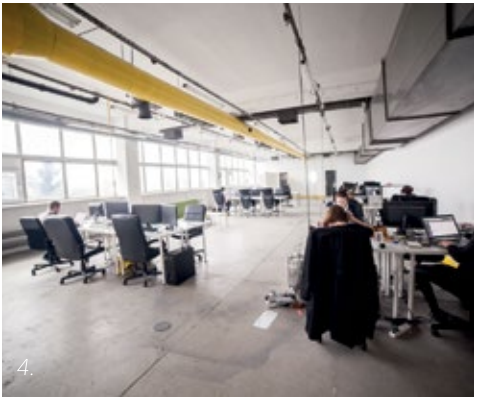
The office space of the German railway company Deutsche Bahn is 26,500 m² large: there are offices, meeting places and advisory centres. An important part of the project in Hamburg was to create space for employees to meet, where they could "feel at home". In fact, the employees participated in the creation of the concept. Every floor has its particular colour code and points to a specific place in Hamburg. The most colourful areas are the meeting rooms. The colours fade as you move to the office space.

NIE PRACUJ SAM

Ruch coworkingowy w Polsce, szczególnie w dużych miastach, cieszy się powodzeniem. Daje możliwość indywidualnej pracy lub działania z innymi ludźmi we wspólnie wynajętej przestrzeni. Idealne rozwiązanie dla osób, które uprawiają wolne zawody, a nie chcą siedzieć samotnie przy biurku w domu. Coworking to także sposób na obniżenie kosztów prowadzenia biura. Jeżeli od czasu do czasu potrzebujemy miejsca do

DON'T WORK ALONE

The coworking movement is very popular in Poland, especially in big cities. It allows you to work individually or to cooperate with other people in a shared space. This is a perfect solution for freelancers who do not want to work alone sitting by the desk at home. Coworking is also a way to reduce the costs of having your own office. If you occasionally need a place to meet a customer, you can rent a desk for an hour or more. The



1-3 – Biurowiec Deutsche Bahn, Hamburg
The Office Space of Deutsche Bahn, Hamburg

4 – Colab, Kraków
Colab, Cracow

spotkań z klientem, możemy wynająć biurko na godziny. Alternatywa ta pozwala na poznawanie ludzi oraz wymianę doświadczeń. Miejsc tego typu przybywa. Jedna z największych przestrzeni coworkingowych w Polsce funkcjonuje w Krakowie. Biuro powstało w zrewitalizowanym zakładzie dawnej spółdzielni. W przestrzeni pracują freelancerzy, startupowcy oraz małe firmy technologiczne.

Projekt / Design
zespół Colab / Colab team
www.colab.pl

idea of coworking makes it possible to meet new people and share your experience. There are more and more places of this kind in Poland. One of the biggest coworking spaces is located in Kraków. The office was created in the renovated building of a former Kraków cooperative. In this space work freelancers, startup leaders and small technology companies.

ZIELONE STOISKA

Lokalnie uprawiana żywność ekologiczna staje się w Czechach coraz bardziej popularna. Zrodziła się więc potrzeba stworzenia mobilnych przestrzeni targowych. Tego typu projekt został zrealizowany przez grupę architektów Edit! Architects. W sawojej koncepcji postanowili pokazać relację rolnik – produkt oraz zamienić typowego dostawcę w prawdziwego pomocnika, przyjaciela, który doradza w wyborze najlepszych towarów. Powstał projekt „Urban Szafka" – stoisko, które może być otwierane i zamykane w dowolnym czasie. Po jego otwarciu, rolnik jest otoczony półkami z towarami z jednej strony i tablicą z drugiej.

GREEN STALLS

The ecological, locally grown food is becoming more and more popular in the Czech Republic, which increases the need for creating mobile market spaces. This type of project has been carried out by a group called Edit! Architects. Their concept was to show the relationship between the farmer and the product, and to change the typical supplier into a real friend who helps you make the best choice. The project "Urban Szafka" has emerged: it is a stall which can be opened and closed at any time. When it is open, the farmer is surrounded by shelves with products on one side, and a board on the other side. The seller's

1.

2.

3.

1-3 – Zielone Targi, Czechy
Green Markets, Czech Republic

Stoisko można zamknąć, gdy nie jest używane. Budowa straganu ułatwia aktualizowanie listy towarów w ciągu dnia. Zielony targ może składać się z różnej liczby stoisk ułożonych w wielu konfiguracjach. W przeciwieństwie do typowych straganów, elementy mogą tworzyć zwarty monilit z wolną przestrzenią pośrodku.

Projekt / Design
Edit! Architects
www.editarchitects.com

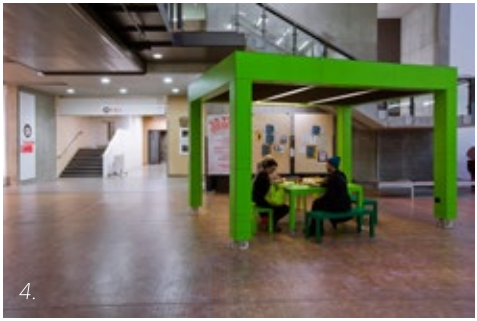
stall can be closed when not used. The construction of the stall makes it easy to update the products' list in the course of the day. The green market can consist of various numbers of stands in various configurations. Contrary to typical stands, the elements can be like a monolith with free space inside.

PRACA POD STOŁEM

Londyńskie Studio Featherstone Young zaprojektowało rodzinę ruchomych, przeskalownaych stołów jako mobilne obszary robocze w atrium kampusu Central Saint Martins' Kings Cross. Celem projektu było zachęcenie ludzi do korzystania z głównego korytarza uczelni, tak aby stał się miejscem spotkań i pracy studentów oraz wykładowców. Przestrzeń może też być wykorzystywana jako miejsce wykładów. W każdym z zestawów znajdują się stoły w trzech różnych rozmiarach. Z największych, wysokości 4 metrów, można zaaranżować zamykane sale wykładowe, w których zmieści się do 40 osób. Z mniejszych można stworzyć przestrzeń dla grupy 8-10 studentów. W nogach stołów są ukryte

WORK "UNDER THE TABLE"

The London Studio Featherstone Young designed a family of movable rescaled tables to serves as mobile working areas in the atrium of the Central Saint Martins King's Cross campus. The aim of the project was to encourage people to use the main corridor of the university to change it into a meeting and working place for students and professors. The space can be also used as a lecture hall. Every set includes three sizes of the tables. The biggest ones (4 m high) can create closed lecture halls for up to 40 persons. The smaller ones can create space for a group of 8 to 10 students. The tables' legs hide electric sockets, presentation panels, exposition hooks and lighting. Each element of the set



1-4 – atrium kampusu Central Saint Martins' Kings Cross, Londyn
Central Saint Martins King's Cross campus atrium, London

gniazdka elektryczne, panele do prezentacji prac, haczyki do ekspozycji oraz oświetlenie. Każdy z elementów jest mobilny, można zatem dowolnie planować ich ułożenie w przestrzeni.

Projekt / Design
Featherstone Young Studio
www.featherstoneyoung.com

is mobile so that they can be arranged in any way you like.

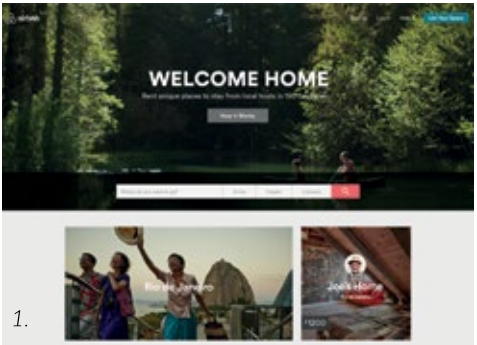
HOME SWEET HOME

Dom nie jest już maszyną do mieszkania. Dom jest miejscem zarabiania pieniędzy. I nie chodzi tu o freelancerów, którzy pracują w kapciach w domowym zaciszu. Dzięki serwisowi Airbnb można wynająć swoje mieszkanie lub pokój osobom pragnącym zwiedzić nasze miasto. Interes może być szczególnie dochodowy w turystycznych miejscowościach. Portal pobiera niewielką prowizję od rezerwacji. Dzięki Airbnb można nie tylko tanio przenocować w niemal każdym miejscu na świecie, ale i poznać lokalnych mieszkańców. Możemy zyskać nową przyjaźń, a także odwiedzane miejsce ujrzeć z zupełnie innej perspektywy.

www.airbnb.pl

HOME SWEET HOME

A house is no longer a machine to live in. A house is a place to make money in. And we are not talking about freelancers working in pyjamas in beds. Thanks to the Airbnb service you can rent your flat or room to people who want to visit your city. The business can be particularly profitable in popular tourist places. The website charges a small fee for each booking and payment is done online. Airbnb enables you not only to find cheap accommodation almost everywhere in the world, but also to meet the local people. You can make new friends and look at your destination from a completely different point of view.



1.

2.

3.

4.

1 – serwis Airbnb
Airbnb service

2-4 – NOSPR, Katowice
NOSPR, Katowice

ATRAKCYJNE MIEJSCE

Narodowa Orkiestra Symfoniczna Polskiego Radia w Katowicach doczekała się nowej siedziby. Muzycy zyskali nie tylko atrakcyjne, ale dobrze zaprojektowane miejsce pracy. Zaplecze tworzą sale ćwiczeniowe, garderoby, studia nagrań, biura, biblioteka i archiwa NOSPR. Melomani mogą słuchać muzyki w przestrzeni, o której akustykę zadbała japońska firma Nagata Acoustics. Katowice chwalą się jeszcze jedną perełką architektoniczną, którą zaprojektowało Konior Studio. Miejsce ma jednak przyciągać nie tylko miłośników muzyki i architektury. Ma stać się przestrzenią, w której mieszkańcy będą chcieli spędzać czas, relaksując się lub pracując.

Projekt / Design
Konior Studio
www.koniorstudio.pl

AN ATTRACTIVE PLACE

The Polish National Radio Symphony Orchestra NOSPR finally has a new building in Katowice. The musicians are now working in a place which is both attractive and well designed. There are also practice rooms, dressing rooms, recording studios, offices, a library and NOSPR archives. Music lovers have the chance to listen to music in the space whose acoustics was taken care of by the Japanese company Nagata Acoustics. Katowice can boast another architectural gem designed by Konior Studio. The orchestra is supposed to attract not only music and architecture aficionados; its goal is to become a space in which people want to spend their time: either to relax, or to work.

Mobilność

Mobility

Escale Numérique, Paryż / Escale Numérique, Paris

Dziś nikogo nie dziwi, że można pracować na drugim końcu świata. Bywa, że szybciej dolecimy z jednej europejskiej stolicy do drugiej, niż przejedziemy z przedmieść do centrum rodzinnego miasta. Dobrze, gdy wyruszając w kolejną służbową podróż, nie musimy obawiać się przykrych niespodzianek, jak odwołany lot. Projekt specjalnych kontenerów noclegowych na lotniskach, czy dworcach, zapewni nam kąt do spania, ale i spokojne miejsce do pracy. Mobilności sprzyja także miniaturyzacja sprzętu, dostępność wielu programów, aplikacji i innych rozwiązań, dzięki czemu możemy pracować niemal w każdym miejscu. Czasem przydaje się jedynie punkt, w którym doładujemy komputer, czy telefon. Oczywiście przyjemniej pracuje się tam, gdzie wypijemy kawę, zrobimy szybkie zakupy albo będziemy mogli zostawić dziecko pod fachową opieką. A że w pracy często przemieszczamy się, coraz więcej usług „wędruje" za nami – pomijając te, które są nam oferowane on-line. To już nie tylko kawiarnie na kółkach, czy jeżdżące serwisy naprawiające, np. rowery. To restauracje, czy sklepy pojawiające się na krótki czas, w określonym miejscu, by za moment przenieść się gdzieś indziej.

Today, no-one is surprised by the fact that you can work on the other side of the world. Sometimes it is quicker to fly from one European capital to another, than to get from suburbs to the city centre. When you go on a business trip, it feels good to be sure that nothing unexpected – a cancelled flight, for example – will affect you. The project of special sleeping containers for airports and railway stations is not just a bed to sleep in, but also a peaceful workplace. Mobility is possible due to the miniaturisation of equipment, availability of many programmes, applications and other solutions, thanks to which we are able to work in almost any place we want. Sometimes we only need a point to recharge the computer or the mobile phone. Obviously, it is more pleasant to work in a place where you can have a cup of coffee, go for a quick shopping or leave your child under professional care. And since we move so often when we work, the services follow us (not to mention those available online). They are not only cafés on wheels or mobile bicycle repair stations; they are also restaurants or shops which appear in one particular place for a short time, just to move somewhere else in a few moments.

ZAWSZE TAM, GDZIE TY

Bardzo popularne w ostatnim czasie są tzw. food trucki i mobilne kawiarnie. W drodze do pracy, czy też w trakcie przerwy nie mamy czasu na zjedzenie wartościowego posiłku. Mobilne restauracje i kawiarnie są alternatywą dla zapracowanych. Jedzenie i picie „z budki" do tej pory kojarzone z niezdrowym odżywianiem, nabiera nowego znaczenia. Restauratorzy i właściciele kawiarni zapewniają, że pozyskują produkty najwyższej jakości, często sprowadzają te niedostępne wcześniej na rynku. Mobilny biznes jest prowadzony także z innego powodu. Jest to sposób na niezależność, możliwość pojawiania się w różnych częściach miasta, spotykania wielu ludzi, a także uczestniczenia w imprezach i festiwalach.

www.kawiarnianakolach.pl
www.mobicafe.pl

WHEREVER YOU GO, WHATEVER YOU DO

Food trucks and mobile cafés have become extremely popular recently. When you're on your way to work and have a break, there is little time to eat a wholesome meal. Moving restaurants and coffee houses are a great alternative for those who lack time. "Fast food" used to be a synonym of "junk food" – but it is no longer so. The restaurant and café owners ensure that the ingredients they use are of highest quality and they often import products which are not commonly available on the market. The mobile business has other advantages too: it is a way to be independent, an opportunity for being present in different parts of the city, meeting various people and participating in many festivals and events.

SLEEPBOX

Sleepbox, czyli pokój snu, ma być rozwiązaniem problemu brakujących miejsc noclegowych. Kontenery można umieścić w dowolnej przestrzeni publicznej – czy to na dworcu, czy też w parku. Projektanci chcieli też znaleźć rozwiązanie dla sytuacji, kiedy spóźniamy się na następny lot lub pociąg,

SLEEPBOX

Sleepbox – a room for sleeping – is supposed to be a solution of the problem with finding accommodation. The containers can be situated in any public space: at a railway station or in a park, for instance. The designers wanted also to find a solution to the situation when you have been late for

1 – Kawiarnia na Kołach
Kawiarnia na Kołach

2 – mobicafe
mobicafe

3 – Sleepbox, Pekin
Sleepbox, Beijing

4-5 – Sleepbox, Szeremietiewo, Moskwa
Sleepbox, Sheremetyevo, Moscow

a nie mamy rezerwacji pokoju hotelowego. Kontenery Sleepbox to modułowe pokoje o powierzchni 3,75 m², w środku możemy znaleźć komfortowe łóżko, nocną szafkę, wysuwany blat oraz miejsce do przechowywania bagażu. Niektóre z modułów posiadają łóżka piętrowe, dzięki którym z sypialni korzystać mogą nawet trzy osoby.

the plane or the train but you have not booked any room to spend the night. The Sleepbox containers are module rooms of 3.75 square metres. Inside you will find a comfortable bed, a bedside cabinet, a pull-out desk and a place to store your luggage. In some of the modules there are bunk beds, so the bedroom can be used by up to three persons.

Projekt / Design
Arch group
www.arch-group.com

ODPORNA NA TRUDNE WARUNKI

Ma cechy urządzenia mobilnego i stacjonarnego, które jest przystosowane do pracy w trudnych warunkach atmosferycznych i na różnych stanowiskach, np. parkingi, sprzedaż plenerowa. Kasa K10, produkowana przez Elzab, jest intuicyjna w obsłudze, łączy się z innymi urządzeniami za pośrednictwem bluetooth. Tradycyjną klawiaturę i wyświetlacz zastąpił panel dotykowy, z którego łatwo się korzysta nawet w grubych rękawicach. Obudowa urządzenia jest odporna na zniszczenie w razie upadku. Panel oraz kubiczna forma kasy sprawiają, że przypomina popularne smartfony.

RESISTANT TO DIFFICULT CONDITIONS

It has features of both a mobile device and a stationary tool, adapted to work under hard weather conditions and in various places, such as car parks or outdoor sales. The K10 cash register, produced by Elzab, is intuitive in use and it can connect to other devices by means of Bluetooth. The traditional keyboard and display were substituted with a touch panel, which is easy to use even when you have big gloves on. The device's casing is resistant to falls. Due to its panel and the cubic form, the cash register looks like a smartphone.

Projekt / Design
Ergo Design
www.ergodesign.pl

1 – kasa K10
K10w cash register

2-3 – Escale Numérique, Paryż
Escale Numérique, Paris

ESCALE NUMÉRIQUE

Escale Numérique to przestrzeń miejska, w której zapracowany paryżanin może doładować laptop, czy skorzystać z całkowicie bezpłatnego dostępu do internetu. „Przystanek dokujący" jest miejscem, gdzie można odpocząć w pobliżu ogrodów i skryć się pod zielonym dachem. Projekt znajduje się przy Champs Élysées, powstał na zlecenie miasta Paryża.

Projekt / Design
Mathieu Lehanneur
www.mathieulehanneur.com

ESCALE NUMÉRIQUE

Escale Numérique is urban space for hard-working citizens of Paris where they are able to recharge the laptop or connect to the Internet: the wi-fi is for free. This docking station is a place where you can take a rest surrounded by gardens and hidden under a green roof. The "Digital Break" feature is located by the Champs Elysees. The project was commissioned by the city of Paris.

Komfort

Comfort

Ostrich Pillow® / Ostrich Pillow®

Chcemy, żeby przestrzeń publiczna odpowiadała na coraz więcej naszych oczekiwań i potrzeb. Powinna być m.in. przyjazna i wygodna, żebyśmy dobrze się w niej czuli. Dokładnie tak, jak miejsce, w którym pracujemy – jeśli mamy pracować efektywnie. Gdy granica między pracą a nie-pracą jest coraz trudniejsza do wytyczenia, chętnie przyjmujemy nawet drobne ułatwienia, dzięki którym codzienne funkcjonowanie staje się prostsze i przyjemniejsze. Należą do nich modułowe meble, pozwalające pracować tak, jak lubimy, ale i niewielka, specjalna poduszka, która ułatwia ucięcie sobie błyskawicznej drzemki między kolejnymi zadaniami w pracy. To również mądrze zaprojektowane wnętrze samolotu, którym wygodnie się podróżuje, ciesząc się nawet godzinnym komfortem bycia offline. Rosną także nasze oczekiwania względem przestrzeni, w których oferowane są usługi. Nie satysfakcjonuje nas rola petenta na przykład na poczcie, nie chcemy mieć po drugiej stronie „pani z okienka". Doceniamy bardziej bezpośredni kontakt z obsługą i możliwość samodzielnego kreowania usługi, w tym wyboru pory, w której z niej korzystamy (paczkomaty, pralnie).

We want public space to respond to our needs and expectations. It should be pleasant and comfortable so that we could feel well in it: just like the place where we work, if we are to work effectively. When it is getting difficult to draw the line between work and non-work, we are eager to receive even the tiniest conveniences which make our everyday lives easier and more enjoyable. Module furniture systems are an example of such facility: thanks to them, we can work just the way we like. There is also a special small pillow which enables us to take a power nap in the middle of working. Well-thought-of interior of a plane in which we can travel conveniently, enjoying one-hour-comfort of being offline, is another facility. Our expectations towards service space have also grown. We are not satisfied with the role of a simple customer, we do not want to be separated by a counter from the post office staff. We appreciate direct contact with the personnel, as well as the possibility to participate in the creation of the service at a suitable time (for example, using the dry-cleaner's or parcel lockers).

POPRACUJ KREATYWNIE NA POCZCIE!

W nowych placówkach TNT w Holandii punkty obsługi klienta znajdują się w centrum pomieszczenia, aby obsługa mogła być bliżej klientów. Wprowadzono także stanowiska samoobsługowe, przy których nadawcy mogą sami zważyć swoje przesyłki. W ofercie jest możliwość samodzielnego zaprojektowania znaczków pocztowych oraz wysłania wirtualnej kartki.

Projekt / Design
Merkx+Girod (Merk X)
www.merk-x.nl
Zdjęcia / Photos
ROOS ALDERSHOFF FOTOGRAFIE
www.roosaldershoff.nl

BE CREATIVE AT THE POST OFFICE!

In the new TNT office in the Netherlands, the customer service points are situated in the middle of the room so that the staff can be closer to the customers. There are also self-service stands at which the senders can weigh their mail. You can also design a stamp or send a virtual postcard – all by yourself!

LINK

To koncepcja mebli modułowych zaprojektowanych z myślą o nowoczesnych przestrzeniach biurowych i publicznych. To system, który umożliwia dowolną aranżację w zależności od funkcji i wielkości wnętrza. Zastosowanie tapicerowanych przesłon pozwala nie tylko na wyznaczanie oddzielnych stref w przestrzeniach typu *open space*, ale i ich wyciszenie. Kolekcję uzupełniają takie elementy, jak: pufy, stoliki, ulotkowniki oraz gazetownik. LINK to również połączenie sklejki pokrytej laminatem HPL,

LINK

LINK is an idea of module furniture designed for modern office and public spaces. It is a system which can be arranged according to the function and size of the room. The use of upholstered panels makes it possible not only to create separate zones in open spaces, but also to soundproof them. The collection is completed with other elements, such as pouffes, tables, leaflet stands and a newspaper holder. LINK is also a combination of HPL plywood, natural oak and powder coated sheet metal.

1 – TNT Postal Store, Rotterdam
TNT Postal Store, Rotterdam
fot. ROOS ALDERSHOFF FOTOGRAFIE
www.roosaldershoff.nl

2-3 – meble Link
Link furniture

naturalnego dębu i malowanej proszkowo blachy.

Projekt / Design
Maja Ganszyniec, Krystian Kowalski
studioganszyniec.com
krystiankowalski.com

Producent / Producer
www.marbetstyle.eu

PRZERWA NA LUNCH

People's Supermarket to projekt pojemnika na jedzenie wielokrotnego użytku. Projektantka zbadała nasze nawyki żywieniowe w czasie lunchu. W trakcie przerwy w pracy ludzie sięgają po niezdrowe, śmieciowe jedzenie, zapakowane najczęściej w tworzywo sztuczne. Projekt People's Supermarket ma odwieść ludzi od korzystania z jednorazówek, zainspirować ich do zmiany nawyków żywieniowych, aby zredukować ilość odpadów. Ma pokazać, że zdrowy posiłek spożywany w czasie lunchu może być wygodnym, szybkim i niedrogim rozwiązaniem.

Projekt / Design
Malwina Stępień

HAVE A LUNCH BREAK

People's Supermarket is a project of a reusable lunch box. The designer studied people's eating habits during lunch: when at work, they usually eat unhealthy junk food, wrapped in plastic. The People's Supermarket project is designed to discourage people from using disposable plastic wraps, to inspire them to change their eating habits, to reduce the amount of rubbish that is produced. The project is supposed to show that a healthy lunch can be a cheap, quick and comfortable solution.

1-4 – People's Supermarket
People's Supermarket

W PODRÓŻY JAK W DOMU

W pracy nie zawsze mamy szansę na chwilę przerwy. Dobrą okazją, by odciąć się od zajęć jest podróż samolotem. Można więc wykorzystać czas na lekturę albo po prostu drzemkę. Szczególnie, gdy poczucie komfortu bycia *offline* wzmacnia komforowo urządzone wnętrze, jak np. w klasie business w samolotach Boeing 747 KLM. Początkowo projektantka miała zaprojektować dywany, zasłony i pokrowce, ale zajęła się również fotelami, by linie mogły zaoferować nową jakość komfortu podróżowania. Punktem wyjścia dla projektu było założenie, że tak długo, jak ma się w samolocie do dyspozycji dodatkowe godziny bez telefonu i internetu, można doświadczyć czegoś „ludzkiego".

Projekt / Design
Hella Jongerius
www.jongeriuslab.com

A HOME AWAY FROM HOME

While on the job, you do not always have the time for a little break. A plane flight is a good occasion to forget about your tasks for a while. You can spend this time reading a book or just taking a nap – especially when the pleasure of being online is enhanced by comfortably furnished interior, like for example in the business class of the Boeing 747 KLM planes. Initially, the designer was supposed to create only carpets, curtains and covers, but then she also took care of the chairs so that the airline could offer a new comfort of travelling. The starting point of the project was the assumption that as long as you are on the plane, you have additional hours without the phone and the internet at your disposal and then you can finally experience something "human".

DRZEMKA W PRACY

W Japonii niezmiernie popularna jest *inemuri*, czyli drzemka w trakcie pracy. Wystarczy jedynie 20 minut, aby zregenerować swój organizm. Co więcej, dr David Dinges, profesor psychiatrii na University of Pennsylvania w USA, dowiódł, że drzemka w ciągu dnia poprawia pamięć. Ostrich Pillow® to

A NAP AT WORK

Inemuri – a practice of a short sleep at work – is very popular in Japan. You need just twenty minutes to refresh yourself. What is more, David Dinges, PhD, a professor of psychiatry at the University of Pennsylvania in the USA, has proved that a nap in the course of the day improves memory. Ostrich

1-2 – Boeing 747 KLM
Boeing 747 KLM

3 – Ostrich Pillow®
Ostrich Pillow®

4 – Lostnisko Shiphol Amsterdam, park
Schiphol Airport Park, Amsterdam

połączenie poduszki i łóżka w jednym produkcie. Przysypianie w pracy na ogół bywa mało komfortowe, dzięki poduszce można się na chwilę odciąć i zregenerować siły.

Projekt / Design
kawamura-ganjavian
www.studiobananathings.com

Pillow® is a combination of a pillow and a bed in one product. Sleeping at work is not usually very comfortable: thanks to the pillow you can unwind for a little while and restore your strength.

PARK NA LOTNISKU

Miejsce, które znajduje się na jednym z najbardziej ruchliwych lotnisk w Europie, zaplanowano jako wygodną przestrzeń do pracy, poczekalnię i oazę zieleni z żywymi i sztucznymi roślinami. Goście „parku" na lotnisku Schipol w Amsterdamie mogą zatrzymać się w zielonej okolicy, aby odpocząć, zjeść i napić się przed lotem, a także skorzystać z bezpłatnego i bezprzewodowego internetu. Częścią przestrzeni jest też odkryty taras z zielenią i widokiem na samoloty zaparkowane na płycie lotniska.

Projekt / Design
Maurice Mentjens
www.mauricementjens.com

AN AIRPORT PARK

This area, located in one of the busiest airports in Europe, was designed as a comfortable work space, a waiting room and a green oasis with both natural and artificial plants. The visitors of the park at the Schiphol airport in Amsterdam can stay for a while in the green surroundings, to rest and have something to eat and drink before their flights, as well as use wireless internet connection, which is free of charge. A part of this area is an open green terrace from which you can view planes on the airport apron.

Nowe narzędzia

New tools

Pensa Street Charge, Nowy Jork / Pensa Street Charge, New York

Możliwości długopisa-mini drukarki 3D są na razie ograniczone. Lecz prawdopodobnie w nieodległej przyszłości, technologia ta stanie się na tyle powszechna, że każdy będzie mógł wydrukować sobie potrzebną rzecz. Już teraz najróżniejsze programy i aplikacje, z których możemy korzystać chociażby za pośrednictwem telefonu, pozwalają nam pracować w dowolnej przestrzeni, o wybranej porze. Nasze miejsca pracy stają się coraz bardziej wirtualne, ale to również oznacza, że niemal przestajemy „wychodzić" z pracy. Nowe narzędzia zmuszają nas nie tylko do przedefiniowania pojęcia „miejsce pracy", ale i zawodów, czy funkcji, które pełnimy. Czy ktoś, kto drukuje dom w technologii 3D, wciąż jest budowlańcem? Nowe narzędzia ułatwiają pracę, ale nie sprzyjają prowadzeniu harmonijnego trybu życia. Coraz bardziej gubimy się w zalewie ważnych, mniej ważnych i zupełnie błahych informacji, rzekomo niezbędnych do pracy. Opanowanie sytuacji wydaje się niemożliwe bez specjalnego programu, który pomaga lepiej zarządzać czasem.

The 3D mini printing pen has limited possibilities as of yet. However, the technology will probably become so popular in the nearest future that everyone will be able to print whatever they want. Even today, thanks to various programmes and applications which can be used by means of a telephone, we can work in any space at any time. Our workplaces are becoming more and more virtual, but this also means that we almost never leave work. The new tools force us to redefine not only the concept of "workplace", but also the concepts of our professions and functions. Can someone printing a 3D house be still called a builder? The new tools simplify work, yet they do not make our lifestyle balanced. We drown in the flood of important, less important and completely unimportant information, reputedly indispensible in our work. The control of this situation seems impossible if do not have a special programme to manage our time in a better way.

DOŁADUJ SIĘ NA ULICY

Studio Pensa zaprojektowało ładowarkę uliczną – pierwszą tego typu stację dokową dla urządzeń mobilnych. Ładowarka wykorzystuje energię odnawialną z paneli solarnych, które są częścią urządzenia. Umożliwia doładowanie mobilnych urządzeń oraz pozostanie „pod telefonem" cały czas. Prototyp ma być wdrożony. Projekt powstał z myślą o miastach, parkach, uczelniach wyższych, kawiarniach i innych miejscach w przestrzeni publicznej.

Projekt / Design
Pensa NYC
www.pensanyc.com

STREET CHARGE

Pensa designed Street Charge, the first solar, drop-in, community charging station for mobile devices. Street Charge is an important asset to all kinds of communities, providing the simple beauty of clean, renewable solar power where and when it is needed. By providing free charging, Street Charge keeps people charged and connected in any kind of outdoor space. It is being purchased and provided as a service to cities, parks, universities, corporate campuses, entertainment venues, outdoor cafes, and more, offering venues a meaningful touchpoint with patrons and passersby.

NATYCHMIASTOWY EFEKT

Kiedyś wprowadzenie nowego produktu na rynek wiązało się, m.in. z przygotowaniem kosztownych proptotypów. Dzięki technologii druku 3D można ten proces znacznie skrócić, a niekiedy także ograniczyć koszty. Drukarki na razie są zbyt drogie, by wejść do powszechnego użytku i nie każdy znajdzie w biurze wolną przestrzeń na dość duże urządzenie. Stworzono jednak narzędzie, które nie zajmuje miejsca, ma być niedrogie i łatwe w użyciu. Długopis LIX, który

AN INSTANT EFFECT

In the past, when you wanted to introduce a new product on the market, you would have to prepare costly prototypes. Thanks to the 3D printing technology the process can be considerably shortened and the costs are sometimes reduced. The printers are now too expensive to be used by everyone and it is difficult to find office space for such a big tool. However, a device which does not take much space has been created: cheap and easy to be used by everybody. The LIX

1-2 – Pensa Street Charge, Nowy Jork
Pensa Street Charge, New York

stał się hitem portalu Kickstarer, jest tak naparawdę miniaturową wersją drukarki 3D. Można nim rysować w przestrzeni trójwymiarowej tak łatwo, jak zwykłym ołówkiem na papierze. Od razu możemy też podziwiać nasz szkic w postaci modelu 3D.

pen, which proved to be a hit on the Kickstarter website, is actually a miniature version of a 3D printer. You can use it to draw in 3D space as easily as you draw on paper with a pencil. You can also immediately admire your draft in the form of a 3D model.

Projekt / Design
LIX
www.lixpen.com

WIRTUALNY TARG

Współcześni rolnicy muszą nadążać za wymaganiami konsumentów, którzy coraz chętniej korzystają z zakupów za pośrednictwem internetu. Nie każdy ma też możliwość poszukania w okolicy gospodarstw ze zdrową żywnością. Dlatego stworzono usługę dostarczania ekoproduktów do domu. Na stronie internetowej można wybrać artykuły, które chcielibyśmy zamówić, a także znaleźć informacje na temat ich pochodzenia. Dzięki usłudze można mieć więcej czasu dla siebie, nie rezygnując przy tym ze zdrowego odżywiania się. Dostawcy natomiast poszerzają grono klientów, a wielu z nich dołącza do grona stałych odbiorców. W wirtualnej przestrzeni mamy do dyspozycji coraz więcej tego typu propozycji. Jest to na przykład działający na polskim rynku Cud Miód

A VIRTUAL MARKET

Contemporary farmers need to keep up with demands of the consumers who come to prefer online shopping. Besides, not all of us have the possibility to find ecological farms in their nearest surroundings. This is why the service of delivering eco-products straight to your home has been created. On a special website you can choose products you want to order, as well as find information concerning their origin. Thanks to the service, you have more time for yourself, even though you do not have to resign from your healthy lifestyle. There are more and more people who become regular customers of the service and the number of websites offering this type of purchase is still increasing. In Poland, for example, we have “cudmiodbox” (“a honey-sweet box”). You

1.

2.

1-3 – Długopis LIX
LIX pen

Box. Na jednym z portali brytyjskich można nawet znaleźć ranking internetowych dostawców zdrowej żywności (http://www.independent.co.uk/life-style/food-and-drink/features/the-10-best-vegetable-boxes-8001946.html).

can even find an online ranking of the healthy food suppliers on one of British webpages (http://www.independent.co.uk/life-style/food-and-drink/features/the-10-best-vegetable-boxes-8001946.html).

www.cudmiodbox.pl

PRZETESTUJ SOBIE ZAWÓD!

Lifetramp.com jest idealną propozycją dla wszystkich, którzy nie są zdecydowani, co chcą robić w życiu lub zawsze marzyli o tym, aby sprawdzić jak to jest „być kimś innym". Portal społecznościowy umożliwia wymianę doświadczeń zawodowych. Można zarejestrować się i umówić z przedstawicielem zawodu, który nas interesuje. Dzięki temu można przekonać się, czy rzeczywiście spełnilibyśmy się w roli pilota, strażaka czy modelki, o czym marzyliśmy od dziecka. Korzystanie z portalu jest bezpłatne, ale decydując się na spędzenie dnia z mentorem, powinniśmy zafundować mu obiad. Lifetramp.com prowadzony jest po angielsku, ponieważ ma międzynarodowy zasięg. Jednak najwięcej mentorów pochodzi z Polski, gdzie narodził się pomysł portalu.

TEST YOUR PROFESSION!

Lifetramp.com is a perfect solution for those who cannot decide what to do in life or have always dreamt of seeing what it is like to be "someone else". Thanks to this social network service you can share your work experience: you just need to register and arrange a meeting with a representative of the profession which you find interesting. This way you can learn whether you could really be a good pilot, fire fighter or model – just like in your childhood dreams. The website is free of charge, but when you decide to spend a day with a mentor you should invite him or her for a dinner. Lifetramp.com is run in English, as it is an international website. However, most mentors come from Poland, where the idea of the portal was born.

www.lifetramp.com

1.

2.

1-2 – Cud Miód Box
Cud Miód Box

ZORGANIZUJ SIĘ

Istnieje cała masa narzędzi do lepszej organizacji pracy. Jednym z nich jest Toggl, umożliwiający rejestrację czasu, który poświęcamy na wykonywanie danego zadnia. Tym samym w prosty sposób ocenimy, jak radzimy sobie z zarządzaniem czasem. Toggl jest łatwy w obsłudze, posiada wersję na komputer i smartfony.

www.toggl.com

BE ORGANISED

There are plenty of tools which help you organise your work better: Toggl, which lets you register the time you spend on performing a particular task, is one of them. Thanks to Toggl, you can assess in a very simple way how well you manage your time. The device is user-friendly and there is a version for computers as well as for smartphones. It can be downloaded and installed as a programme; it can be also extended for an extra fee.

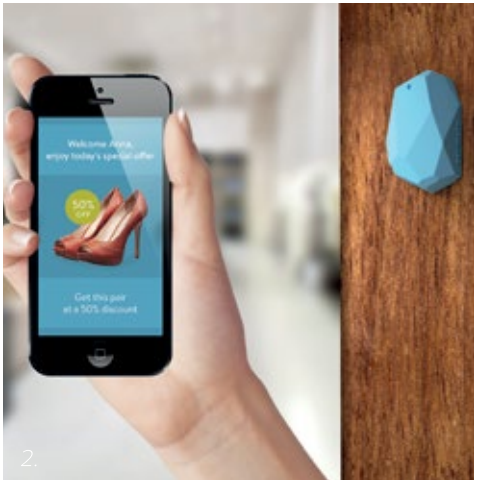
JAK UŁATWIĆ SOBIE ŻYCIE

Estimote to polski wynalazek, który może sprawdzić się w wielu dziedzinach naszego życia. Niewielkie nadajniki (Beacony) transmitują sygnał do urządzeń mobilnych obsługujących najnowszą wersję bluetootha. Dzięki nim można np. zamówić jedzenie w stołówce zanim podejdzie do nas ktoś z obsługi. Beacony wykorzystuje się także jako nośniki reklamy czy do mapowania wnętrz. Wchodząc do muzeum można na urządzeniu mobilnym przeglądać multimedialne informacje o wystawie lub zobaczyć plan budynku. Świat wirtualny łączy się ze światem realnym, a wszystko zależy od wyobraźni użytkowników.

Projekt / Design
Olga Dąbrowska, Gabi Małacha
www.estimote.com

MAKE LIFE EASIER

Estimote is a Polish invention which can come in handy in many fields of our life. The Beacons are little sensors transmitting the signal to mobile devices with the latest bluetooth connection. For instance, thanks to them you can order food in a restaurant before the waiter has attended you. The Beacons can also be used to show advertisement or to map interiors. When you enter a museum, you are able to have a look at multimedia information about the exhibition or see the building plan on your mobile device. The virtual world is joined with the real one and everything depends on the users' imagination.



1 – Toggl Estonia
Toggl Estonia

2-3 – Estimote
Estimote

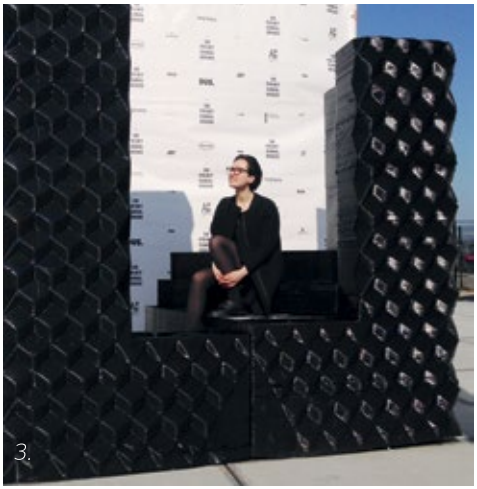
WYDRUKUJ SOBIE... BUDYNEK

Od lat architekci i inżynierowie korzystają z udogodnień w postaci programów do modelowania 3D, co znacznie ułatwia ich pracę. Nie wszystko jednak można dokładnie sprawdzić na ekranie komputera, a ewentualne „niespodzianki" w trakcie realizacji wiążą się z nanoszeniem poprawek oraz stratą czasu. Od niedawna jest dostępne nowe narzędzie, które może przynieść rewolucyjne zmiany w budownictwie – druk 3D. DUS Architects proponują zastosowanie tej coraz bardziej popularnej technologii do tworzenia budynków. Zaprojektowali jedną z największych drukarek 3D i prototypy elementów konstrukcyjnych. Modele można zobaczyć w ich siedzibie w Amsterdamie. Druk 3D eliminuje problem odpadów, pozwala zredukować koszty transportu oraz umożliwia „budowanie" z tworzywa, które pochodzi z recyclingu. Studio rozwija projekt i zachęca wszystkich do przyłączenia się do pracy.

Projekt / Design
DUS Architects
www.3dprintcanalhouse.com
www.dusarchitects.com

PRINT A BUILDING

Architects and engineers have been using 3D modelling software for years: it makes their job easier and more convenient. However, you cannot check everything carefully on the screen of your computer, and due to the potential "surprises" during the realisation of a project you lose your time introducing corrections. Nevertheless, a new device has been released on the market recently, and it may bring about revolutionary changes in the construction industry. This solution is 3D printing. DUS Architects claim that this more and more popular technology should be used to construct buildings. They created one of the biggest 3D printers and prototypes of construction elements. You can have a look at the models in their headquarters in Amsterdam. The 3D printing eliminates the problem of refuse, it cuts down the costs of transport, and it makes it possible to use recycled materials to "build". The Studio is still developing the project and everyone is welcome to join them.



1-3 – 3D Print Canal House, Amsterdam
3D Print Canal House, Amsterdam

organizator / organizer

zamek cieszyn

wydawca / publisher
Zamek Cieszyn
ul. Zamkowa 3 abc,
43-400 Cieszyn
tel. +48 33 851 08 21
www.zamekcieszyn.pl

redakcja / editors: Katarzyna Pełka, Ewa Gołębiowska, Beata Mońka, Lubomira Trojan
tłumaczenie / translation: Martyna Szczepaniak
korekta / proofreading: Agnieszka Woszczyńska

zdjęcia / photos: materiały organizacji, projektantów, fotografów
organizations', designers' and photographers' materials
projekt graficzny / graphic design: Alicja Woźnikowska-Woźniak (www.dinksy.com.pl)

kurator wystawy / curator: Katarzyna Pełka
aranżacja wystawy / arrangement of the exhibition: Wzorro Design (www.wzorro.com):
Natalia Jakóbiec, Katarzyna Pełka, Marcin Krater

druk / print: Oficyna Drukarsko-Wydawnicza Akant,
Cieszyn (akant.cieszyn.pl)
ISBN 978-83-937555-4-7
nakład / circulation: 1000 egz. / copies
Cieszyn 2014

patroni / patrons

STOWARZYSZENIE PROJEKTANTÓW FORM PRZEMYSŁOWYCH

STOWARZYSZENIE ARCHITEKTÓW POLSKICH

patroni medialni / media patrons

ARCHITEKTURA

gazeta WYBORCZA.PL

BRYLA.pl

DO PRACY RODACY!

GET TO WORK FOLK!